

# 热词中英互译

[2025] 17 期 总第 41 期

福州市人民政府外事办公室 编

## 1. 全球妇女命运与共。<sup>1</sup>

Women in every corner of the world are bound together by a shared future.

## 2. 世界现代化应由广大妇女参与和分享。

Modernization of the world should involve and benefit women.

## 3. 今天，中国妇女在经济社会发展中真正发挥着“半边天”作用。

Today, women in China truly “hold up half the sky” in economic and social development.

## 4. 行之苟有恒，久久自芬芳。

Steadfast dedication yields an enduring fragrance.

## 5. 历史如潮，大道如砥。

The tide of history surges forward, and the Great Way remains smooth and steadfast.

## 6. 一个胸怀天下、勇于担当的中国，必将为世界注入更多正能量。

A China that bears in mind the greater good of humanity and stands ready to take up responsibilities will bring more positive energy into the world.

## 7. 和合共生等理念深植于中华民族的血脉。

Philosophical concepts such as harmonious coexistence are deeply ingrained in the DNA of the Chinese nation.

## 8. 福海扬帆 绿动领航

Setting Sail for Greener Development

## 9. 乐群楼于 1859 年落成，是福州最早的西式娱乐场所。

Established in 1859, the Foochow Club was the earliest Western-style entertainment venue in Fuzhou.

## 10. 2025 年 7 月，福州获颁“国际湿地城市”证书。这是一座城市在湿地生态保护领域的最高荣誉，福州成为福建首个获得这一国际名片的城市。

In July 2025, Fuzhou was awarded an international wetland city certificate of accreditation, the highest honor in wetland ecological protection for a city, making it the first in Fujian Province to earn this international title.

<sup>1</sup> 第一条至第七条转自外交部网站。